# Application form: JR7–PP–2015

**Translation into other foreign languages (OP)**

**Applicant's details[[1]](#footnote-1)**

|  |  |
| --- | --- |
| Name of the applicant: |  |
| Address (headquarters – street, place, country): |  |
| Address for service (if different from headquarters) |  |
| Tax number in Slovenia: |  |
| Bank account[[2]](#footnote-2):  IBAN  SWIFT |  |
| Name of bank: |  |
| Address of bank (street, place, country): |  |
| Person in charge and function |  |
| Contact person and function: |  |
| Telephone, mobile phone: |  |
| E-mail [[3]](#footnote-3): |  |

**Translator's details[[4]](#footnote-4)**

|  |  |
| --- | --- |
| Name and surname: |  |
| Permanent address: |  |
| Address for service (if different from permanent address) |  |
| Citizenship: |  |
| Country of residence: |  |
| Tax number in Slovenia [[5]](#footnote-5): |  |
| Telephone, mobile phone: |  |
| E-mail [[6]](#footnote-6): |  |
| Person liable for VAT in Slovenia | Yes  No |
| Bank account[[7]](#footnote-7):  IBAN  SWIFT |  |
| Name of bank: |  |
| Address of bank (street, place, country): |  |

|  |
| --- |
| The translator's references for the period 2011–2015: |

**Details of the work**

|  |  |
| --- | --- |
| **Author and title of the work:** |  |
| First published in the original language by: |  |
| Target language: |  |
| Source language: |  |
| Foreign publisher [[8]](#footnote-8)  (name and address): |  |
| Foreign theatre company [[9]](#footnote-9)  (name and address): |  |
| Length (number of characters with spaces/ number of verses): |  |
| Estimated print run (number of printed copies; for books only): |  |

**Category**

|  |  |
| --- | --- |
|  | Fiction |
|  | Poetry |
|  | Drama |
|  | Cultural essays and criticism |
|  | Children’s or young adult literature |
|  | Humanities |
|  | Comics |

|  |
| --- |
| Book presentation (the theme; in the case of more than one author, the contributions should be listed separately with a title and the length of the contribution): |

|  |
| --- |
| Presentation of the foreign publisher or theatre company who will publish or perform the translated work of the Slovenian author: |

## The planned budget details

**Expenditure**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Fiction and non-fiction*** | | |
| Number of characters with spaces:        per       EUR | | Total       EUR |
| ***Poetry*** | | |
| Number of verses:       per       EUR | | Total       EUR |
| ***Drama*** | | |
| Number of characters with spaces:       per       EUR | | Total       EUR |
| ***Flat fee for a stage play or a collection of poems*** | EUR | |
| ***Comics:*** | | |
| Number of pages:       per       EUR | | Total       EUR |
| **Total costs:** | **EUR** | |

**Revenue**

|  |  |
| --- | --- |
| **Amount requested from the Slovenian Book Agency [[10]](#footnote-10):** | **EUR** |
| Other sources of financial support (if any)  -  - | EUR        EUR |

**The applicant's declaration:**

**I declare:**

* that I am a natural person – foreign language translator; or a legal person who intends to publish or perform the translated work of the Slovenian author abroad;
* that I took into account the definition of the field referred to in point 3.2 of the public tender JR7–PP–2015;
* that I enclose a letter of intent or a contract between the translator and a legal person with a registered office abroad who will publish or perform the translated work that is being applied for in this public tender into other foreign languages, with the expected publication or realization date no later than June 30, 2017.
* that I enclose a written statement or any other document proving that the right holder agrees with the translation and the use of the translation as stated in the public tender;
* that the translated work applied for was not published in book form before December 31, 2014 and that this is the first translation of the whole work applied for in to the language stated in the application;
* that the translation shall be published or performed by the deadline stated in the letter of intent or in the contract with the publisher or theatre company and no later than 30 June 2017;
* that I have not received any other funds for the costs subject to the co-funding and which I claim as eligible costs with the Slovenian Book Agency;
* that I am applying to the public tender JR7–PP–2015 only once for this project;
* that I am the only applicant applying for the project which is the subject of this application;
* that I request funds in the amount of up to 100 percent of the eligible costs and up to 10,000.00 EUR of eligible costs for a project applied;
* that I am applying for a cultural project that is financially balanced, which means that the revenue and the expenditure of the project applied match (revenue = expenditure);
* that I have read the documentation of the public tender JR7–PP–2015 and I accept all conditions and criteria contained therein;
* that I fulfil all conditions of the public tender JR7–PP–2015.

Date and place:       Signature of the applicant:

**Warning:**

If the Slovenian Book Agency subsequently establishes that the applicant does not meet all the conditions of the public tender, the application will be rejected.

# The application must contain the following enclosures:

1. Proof that the tariff has been paid, if the applicant is a legal person. Natural persons are excused from paying the tariff.
2. A letter of intent or the contract between the translator and a legal person with a registered office abroad who will publish or perform the work that is being applied for, along with the expected date of realization no later than June 30, 2017.
3. A written statement or any other document, which proofs that the right holder agrees with translation and the use of translation as stated in the public tender.
4. A list of important translator’s previous translated works from Slovenian into other foreign languages.
5. A list of published/performed works by Slovenian authors that were published or performed by the legal person with a registered office abroad who will publish or perform the work being applied for. If the legal person with a registered office abroad has not yet published or performed any works by Slovenian authors, this should also be stated.
6. **If the applicant is a legal person, the translator’s Authorization found below with original handwritten signature is obligatory.**
7. **For translators who are not citizens of the Republic of Slovenia and do not have a tax number in the Republic of Slovenia:**

* **a photocopy of their passport or ID,**
* **an authorisation with original handwritten signature so that the Slovenian Book Agency can arrange a tax number in the Republic of Slovenia for this person.**

Additional information:

Katja Stergar, 🕿: +386 1/369 58 27, 🖃: katja.stergar(at)jakrs.si

Head office of the Slovenian Book Agency 🕿: +386 1/369 58 20, 🖃: gp.jakrs(at)jakrs.si

**AUTHORISATION**

**I, the undersigned translator \_\_\_\_\_\_\_\_****\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**hereby agree that the applicant \_\_\_\_\_\_     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**submits the application form for the public tender on my behalf and I agree with all the statements in the application form.**

**Date and place: The translator's signature:**

**AUTHORISATION/POOBLASTILO**

**I, the undersigned translator/Podpisani prevajalec \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**hereby declare that I authorize the Slovenian Book Agency to arrange on my behalf a tax number and deals with other tax procedure in the Republic of Slovenia/ izjavljam, da pooblaščam Javno agencijo za knjigo RS, da v mojem imenu uredi davčno številko v R Sloveniji in zame ureja druge davčne postopke..**

**Date and place/Kraj in Datum: The translator's signature/Podpis:**

1. Only legal persons fill in this part of the application form. [↑](#footnote-ref-1)
2. **Both items of information should be stated, otherwise transfer of money is impossible.** [↑](#footnote-ref-2)
3. The Slovenian Book Agency will send all important information about the public tender to this e-mail address. [↑](#footnote-ref-3)
4. If two or more translators work on the same translation, it is necessary to list all the data on translators separately and enclose all the documents. [↑](#footnote-ref-4)
5. **Translators without a tax number in Slovenia must fill in and sign Authorisation on page 5.** [↑](#footnote-ref-5)
6. The Slovenian Book Agency will send all important information for the translator to this e-mail address. [↑](#footnote-ref-6)
7. **Both items of information should be stated, otherwise transfer of money is impossible.** [↑](#footnote-ref-7)
8. Obligatory enclosure: a letter of intent or the contract between the translator and a legal person with a registered office abroad who will publish the work that is being applied for, along with **the expected date of publication no later than June 30, 2017**. [↑](#footnote-ref-8)
9. Obligatory enclosure: a letter of intent or the contract between the translator and a legal person with a registered office who will perform the work that is being applied for, along with **the expected date of realization no later than June 30, 2017**. [↑](#footnote-ref-9)
10. The Slovenian Book Agency gives support only for the translation costs (the translation fee) for up to **10,000.00 EUR of eligible costs for the project applied.** [↑](#footnote-ref-10)